



ru Фиксация Arrow PICC/центрального венозного катетера

1. Стерильність, для аднаразоваго выкарыстання: не выкарыстоўваць, не апрацоўваць і не стэрэлізуваць паўторна. Паўторнае выкарыстанне прылады стварэ пагрозу сур'ёзнага парушэння здароўя і/або інфекцыі, якія могуць прывесці да смертнага выходу. Паўторнаа апрацоўка медыцынскіх прылад, прызначаных толькі для аднаразовага выкарыстання, можа прывесці да зніжэння прадукцыйнасці або страты функцыянальнасці.
2. Перад ужываннем прадукта знаёміцца з усімі папярэджаннямі, мерамі засцярогі і інструкцыямі, змешчанымі на ўпакоўцы. Невыкананне дадзенага папярэджання можа прывесці да сур'ёзнага парушэння здароўя пацыента або яго смерці.

1. Стерилен, за еднократна употреба: Да не се използва повторно, да не се обработва повторно или стерилизира повторно.

uk Фіксація катетера для Arrow PICC/CVC

Flaster Grip-Lok služi za pričvrščivanje katetera.

Nijedna poznata.

Flaster Grip-Lok omogućuje pričvršćivanje katetera na pacijenta.

1. Sterilna jednokratna uporaba: Ne upotrebljavajte višekratno, ne obrađujte in ne sterilizirajte ponovno. Višekratna uporaba tega proizvoda stvara moguću opasnost od ozbiljne oziđje i/ili infekcije koje mogu dovesti do smrti. Ponovna obrada medicinskih proizvoda namijenjenih samo jednokratnoj uporabi može dovesti do smanjene učinkovitosti ili gubitka funkcionalnosti.

1. Odaberite mjesto za postavljanje flastera Grip-Lok. Napomena: kateter mora već biti umetnut u pacijenta.

1. **Sterile, Single use:** Do not reuse, reprocess or resterilize. Reuse of device creates a potential risk of serious injury and/or infection which may lead to death. Reprocessing of medical devices intended for single use only may result in degraded performance or a loss of functionality.
2. **Read all package insert warnings, precautions and instructions** prior to use. Failure to do so may result in severe patient injury or death.

A pdf copy of this IFU is located at www.teleflex.com/IFU
SZ-00400-100B, Rev. 01 (2022-04)

Napomena: hipoalergenski proizvod

Primjerak ovih Uputa za uporabu u pdf formatu možete pronaći na www.teleflex.com/IFU

Grip-Lok je určen k zajištění katetru.

Nejsou známy.

Grip-Lok umožňuje připevnění katetru k pacientovi.

1. Sterilní, určeno na jedno použití: Nepoužívejte opakovaně, nerestilizujte ani neresterilizujte. Při opakovaném použití tohoto prostředku hrozí riziko vážného poranění a/nebo infekce, které mohou vést ke smrti. Obnova zdravotnických prostředků určených pouze pro jednorázové použití může způsobit zhoršení účinnosti nebo ztrátu funkčnosti.

2. Před použitím si prostudujte veškerá varování a bezpečnostní opatření a pokyny v příbalových informacích. Opomenutí tohoto kroku může mít za následek těžké poškození či smrt pacienta.

Zajistěte katetr bezpečně horní chlopní.

Přidržíte prostředek Grip-Lok na místě a přitom odstraňte podkladovou papírovou vrstvu a přilepte prostředek na kůži nejprve na jedné straně a poté na druhé straně.

Poznámka: Pokud je zajišťovací prostředek znečištěný nebo nasycený tekutinou nebo pokud vykazuje známky opotřebení nebo poškození, vyměňte ho.

Poznámka: Pomocí tampónu nasyceného alkoholem usnadníte odstranění zajišťovacího prostředku z kůže.

Poznámka: Hypoalergenní

Pdf tohoto návodu k použití naleznete na: **www.teleflex.com/IFU**

da Erklæret formål:

Grip-Lok er beregnet til fastgøring af et kateter.

Kontraindikationer:

Ingen kendte.

Erklæring om kliniske fordele:

Grip-Lok muliggør fastgøring af et kateter til patienten.

Advarsler:

1. Steril, engangsbrug: Må ikke genbruges, genbehandles eller resteriliseres. Genbrug af udstyr udgør en potentiel risiko for alvorlig skade og/eller infektion, som kan medføre døden. Oparbejdning af medicinsk udstyr, som kun er beregnet til engangsbrug, kan resultere i nedsat ydeevne eller manglende funktionalitet.

2. Læs alle advarsler, forholdsregler og instruktioner i indlægssedlen inden brug. Forsømmelse på dette punkt kan resultere i alvorlig patientskade eller død.

VEJLEDNING

1. **Vælg** området til placering af Grip-Lok. Bemærk: Kateteret skal allerede være anlagt i patienten.

2. **Klargør** huden i henhold til standard hospitalsprotokol for anvendelse af en forbinding. Det kan være nødvendigt at fjerne behåring hos nogle patienter for at opnå en bedre klæbeevne.

3. **Åbn** den øverste flig, fjern det klæbende lag på indersiden, og hold fligen åben.

4. **Skub** Grip-Lok under kateteret, og fastgør anordningen i det markerede, klæbende rum.

5. **Fastgør** den øverste flig over kateteret.

6. **Hold** Grip-Lok på plads, mens det klæbende papirlag fjernes fra den ene side og derefter den anden, og anordningen fastgøres på huden.

Vejledning: For at beskytte huden yderligere kan et hudklargøringsmiddel anvendes, inden fastgøringsanordningen påsættes.

Bemærk: Udskrift fastgøringsanordningen, hvis den er snavset eller gennemvædet med væske, eller hvis den viser tegn på slid eller beskadigelse.

Bemærk: Brug af en spritserviet kan hjælpe med at fjerne anordningen fra huden.

Bemærk: Hypoallergen

En pdf-udgave af brugsanvisningen findes på **www.teleflex.com/IFU**

nl Beoogd doeleind:

De Grip-Lok is bestemd om de katheter te fixeren.

Contra-indicaties:

Geen, voor zover bekend.

Verklaring over klinische voordelen:

Met de Grip-Lok kan de katheter op de patiënt worden vastgezet.

Waarschuwingen:

1. Steriel, eenmalig gebruik: Niet opnieuw gebruiken, voor hergebruik geschikt maken of opnieuw steriliseren. Hergebruik van het hulpmiddel vormt een potentieel risico van ernstig letsel en/of infectie met mogelijk overlijden tot gevolg. Herverwerking van uitsluitend voor eenmalig gebruik bestemde medische hulpmiddelen kan resulteren in slechte prestaties of verlies van functionaliteit.

2. Lees vóór gebruik alle waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies in de bijsluiter. Dit nalaten kan ernstig letsel of overlijden van de patiënt tot gevolg hebben.

INSTRUCTIES

1. **Selecteer** de locatie voor plaatsing van de Grip-Lok. Opmerking: De **katheter** moet al in de patiënt zijn ingebracht.

2. **Reinig en ontsmet** de huid volgens het standaardprotocol van het ziekenhuis voor het aanleggen van verband. Het kan zijn dat bij bepaalde patiënten haar moet worden verwijderd voor betere kleefkracht.

3. **Open** de bovenflap, verwijder de liner aan de binnenkant en houd de flap open.

4. **Schuif** de Grip-Lok onder de katheter en plak hem vast in de daarvoor bestemde vrij liggende zelfklevende uitsparing.

5. **Zet** de bovenflap vast boven de katheter.

6. **Houd** de Grip-Lok op zijn plaats terwijl u de papieren bescherm laag van de ene en vervolgens van de andere kant verwijderd en de Grip-Lok op het huidoppervlak vastzet.

Instructie: voor extra huidbescherming kan een huidbeschermende barrièrefilm worden gebruikt voordat het fixatiehulpmiddel wordt aangebracht.

Opmerking: vervang het fixatiehulpmiddel als het vuil is of veradzigd is met vloeistof of als het hulpmiddel tekenen van slijtage of beschadiging vertoont.

Opmerking: het gebruik van een alcoholstaafje kan helpen om het fixatiehulpmiddel van de huid te verwijderen.

Opmerking: hypoallergeen

En pdf-bestand met deze gebruiksaanwijzing is beschikbaar op **www.teleflex.com/IFU**

et Sihtotstarve

Grip-Lok on ette nähtud kateetri kinnitamiseks.

Vastunäidustused

Ei ole teada.

Kliinilise kasu avaldus

Grip-Lok võimaldab kateetri kinnitada patsiendi külge.

Hoiatused

1. Steriilne, ühekordselt kasutatav: Mitte korduvalt kasutada, töödelda ega steriileerida. Seadme korduv kasutamine tekitab tõsise, surmaga lõppeda võiva vigastuse ja/või infektsiooni ohu. Ainult ühekordseks kasutamiseks mõeldud meditsiiniseadmete taastõotlemine võib halvendada toimivust või põhjustada talitluslikkuse kadu.

2. Enne kasutamist lugege läbi kõik hoiatused, ettevaatusabinõud ja juhised pakendi infolehel. Selle nõude eiramine võib põhjustada patsiendi tõsiseid vigastusi või surma.

JUHISED

1. **Valige** seadme Grip-Lok paigutuseks ala. Märkus: kateeter peaks olema juba patsienti sisestatud.

2. **Valmistage** nahn ette vastavalt haigla standardprotokollile sideme paigaldamiseks. Parema kleepumise tagamiseks võib mõnel patsiendil olla vajalik karvade eemaldamine.

3. **Avage** ülemine lapats, eemaldage sisekate ja hoidke lapatsit lahti.

4. **Libistage** Grip-Lok kateetri alla ja kleepige selleks ette nähtud katmata kleepuvasse kohta.

5. **Kinnitage** ülemine lapats kateetri kohale.

6. **Hoidke** seadet Grip-Lok paigal, eemaldades samal ajal paberaluse ühelt ja seejärel teiselt küljelt, et kinnitada see nahapinnale.

Juhis: naha täiendavaks kaitseks võib enne kinnitusvahendi pealekandmist kasutada nahapreparaati.

Märkus: vahetage kinnitusseade välja, kui see on määrunud või vedelikuga küllastunud või kui sellel on kulumise või kahjustuste märke.

Märkus: alkoholiga immutatud tamponi kasutamine võib aidata kinnitusvahendit nahalt eemaldada.

Märkus: hüpoallergeenne

Selle kasutusjuhendi pdf-koopia asub aadressil **www.teleflex.com/IFU**

fi Käyttötarkoitus:

Grip-Lok on tarkoitettu katetrin kiinnittämiseen.

Kontraindikaatiot:

Ei tunnetu.

Kliinisiä hyötyjä koskeva ilmoitus:

Grip-Lok-laitteen avulla katetri voidaan kiinnittää potilaaseen.

Varoitukset:

1. Steriili, kertakäyttöinen: Ei saa käyttää, prosessoida tai steriloida uudelleen. Laitteen uudelleenkäyttö aiheuttaa mahdollisen vakavan vamman vaaran tai infektion, joka saattaa olla kuolemaanjohtava. Kertakäyttöisten lääkinnällisten laitteiden uudelleenkäyttö voi heikentää niiden toimivuutta tai estää niiden toiminnan.

2. Lue kaikki tuoteselosteen varoitukset, varotoimet ja ohjeet ennen käyttöä. Jos näin ei tehdä, se saattaa johtaa potilaan vakavaan vammaan tai kuolemaan.

OHJEET

1. **Valitse** Grip-Lok-laitteen sijoituskohta. Huomautus: Katetrin tulee olla jo paikallaan potilaassa.

2. **Valmistele** iho sairaalan tavanomaisen sidontakäytännön mukaisesti. Joillakin potilailla on ehkä tarpeen poistaa ihokarvat kiinnittymisen parantamiseksi.

3. **Avaa** yläläppä, poista sisäpuolelta oleva suojakalvo ja pidä läppää auki.

4. **Työnnä** Grip-Lok katetrin alle ja kiinnitä se näkyvissä olevaan liimapinnan kohtaan.

5. **Kiinnitä** yläläppä katetrin päälle.

6. **Pidä** Grip-Lok-laitetta paikallaan, irrota taustapaperi ensin toiselta ja sitten toiselta puolelta ja kiinnitä Grip-Lok ihoon.

Ohje: ihon parempaa suojausta varten iho voidaan valmistella ennen kiinnityslaitteen kiinnittämistä.

Huomautus: vaihda kiinnityslaitte, jos se on likaantunut tai nesteen kyllästämä tai jos laitteessa on kulumisen tai vaurioitumisen merkkejä.

Huomautus: alkoholipyyhkeen käyttö voi helpottaa kiinnityslaitteen irrottamista ihosta.

Huomautus: hypoallerginenin

Näiden käyttöohjeiden pdf-kopio on verkkosivustolla **www.teleflex.com/IFU**

fr Utilisation prévue :

Le Grip-Lok est destiné à assurer la fixation du cathéter.

Contre-indications :

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Déclaration de bénéfices cliniques :

Le Grip-Lok permet de fixer le cathéter au patient.

Avertissements :

1. **Sterile et à usage unique :** ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser. Une réutilisation du dispositif crée un risque potentiel de lésion et/ou d'infection graves pouvant conduire au décès. Le retraitement des dispositifs médicaux prévus exclusivement pour un usage unique peut conduire à une réduction des performances ou à une perte de fonctionnalité.

2. Lire l'ensemble des avertissements, précautions et instructions de la notice avant utilisation. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des lésions graves ou le décès du patient.

INSTRUCTIONS

1. **Sélectionner** la zone pour la mise en place du Grip-Lok. Remarque : Le cathéter doit déjà être inséré dans le patient.

2. **Préparer** la peau selon le protocole standard de l'hôpital pour l'application des pansements. L'élimination des poils peut s'avérer nécessaire sur certains patients pour une meilleure adhérence.

3. **Ouvrir** le rabat supérieur, retirer la pellicule interne et maintenir le rabat ouvert.

4. **Faire glisser le Grip-Lok** sous le cathéter et le coller dans l'espace prédécoupé adhésif exposé fourni.

5. **Fixer** le rabat supérieur par dessus le cathéter.

6. **Maintenir** le Grip-Lok en position tout en retirant la pellicule en papier d'un côté, puis de l'autre, pour le fixer sur la surface de la peau.

Instruction : pour une protection renforcée de la peau, un produit de préparation de la peau peut être utilisé avant l'application du dispositif de fixation.

Remarque : remplacer le dispositif de fixation s'il est sale ou saturé de liquide, ou s'il montre des signes d'usure ou de détérioration.

Remarque : l'utilisation d'un écouvillon imbibé d'alcool peut aider au retrait du dispositif de fixation de la peau.

Remarque: Hypoallergénique

Une version PDF de cette notice d'utilisation est disponible sur **www.teleflex.com/IFU**

de Zweckbestimmung:

Das Grip-Lok ist für die Fixierung von Kathetern vorgesehen.

Kontraindikationen:

Keine bekannt.

Erklärung zum klinischen Nutzen:

Das Grip-Lok ermöglicht die Fixierung von Kathetern am Patienten.

Warnhinweise:

1. Steril, für den Einmalgebrauch: Nicht wiederverwenden, wiederaufbereiten oder resterilisieren. Die Wiederverwendung des Produkts bringt ein potenzielles Risiko für schwere Verletzungen und/oder Infektionen mit sich, die zum Tod führen können.

Die Aufbereitung von Medizinprodukten, die nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt sind, kann Leistungseinbußen oder Funktionsverlust verursachen.

2. Vor dem Gebrauch alle in der Packungsbeilage zu findenden Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen lesen. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Patienten kommen.

ANLEITUNG

1. Bereich für die Platzierung des Grip-Loks **wählen**. Hinweis: Der Katheter sollte bereits in den Patienten eingeführt sein.

2. Die Haut gemäß den üblichen Krankenhausbestimmungen für das Anlegen von Verbänden **vorbereiten**. Bei einigen Patienten kann eine Haarentfernung erforderlich sein, um eine bessere Haftung zu gewährleisten.

3. Die obere Lasche **öffnen**, die innere Folie entfernen und die Lasche offen halten.

4. Das Grip-Lok unter den Katheter **schieben** und diesen im freiliegenden Klebeausschnitt befestigen.

5. Die obere Lasche über dem Katheter **fixieren**.

6. Das Grip-Lok in Position **halten** und die Papierabdeckung erst von der einen, dann von der anderen Seite entfernen, um es auf der Hautoberfläche zu befestigen.

Anweisung: Für zusätzlichen Hautschutz kann vor dem Anbringen des Fixierpflasters ein Produkt zur Hautvorbereitung angewendet werden.

Hinweis: Das Fixierpflaster ist zu ersetzen, wenn es verschmutzt oder mit Flüssigkeit vollgesogen ist oder wenn es Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung aufweist.

Hinweis: Die Verwendung eines Alkoholtupfers kann bei der Entfernung des Fixierpflasters von der Haut helfen.

Hinweis: Hypoallergen

Ein Exemplar dieser Gebrauchsanweisung im PDF-Format steht unter **www.teleflex.com/IFU** zur Verfügung.

el Προβλεπόμενη χρήση:

Το Grip-Lok προορίζεται για την ασφάλιση καθετήρα.

Αντενδείξεις:

Καμία γνωστή.

Δήλωση κλινικών οφελών:

Το Grip-Lok επιτρέπει την ασφάλιση του καθετήρα στον ασθενή.

Προειδοποιήσεις:

1. **Σταειρ**, μίας χρήσης: Μην επαναχρησιμοποιείτε, μην επανεπεξεργάζεστε και μην επαναποστείρωνετε. Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής δημιουργεί δυνητικό κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή/και λοίμωξης που μπορεί να οδηγήσουν σε θάνατο. Η επανεπεξεργασία ιατροτεχνολογικών προϊόντων που προορίζονται για μία μόνο χρήση ενδέχεται να προκαλέσει μείωση των επιδόσεων ή απώλεια της λειτουργικότητας.

2. Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις, τις προφυλάξεις και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο ένθετο συσκευασίας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος του ασθενή.

ΟΔΗΓΙΕΣ

1. **Επιλέξτε** την περιοχή για την τοποθέτηση του Grip-Lok. Σημείωση: Ο καθετήρας θα πρέπει να έχει ήδη εισαχθεί στον ασθενή.

2. **Προετοιμάστε** το δέρμα σύμφωνα με το τυπικό πρωτόκολλο του νοσοκομείου για την εφαρμογή επίδεσης. Σε ορισμένους ασθενείς ενδέχεται να απαιτείται αφαίρεση τριχών για καλύτερη προσκόλληση.

3. **Ανοίξτε** το επάνω περύγιο, αφαιρέστε την εσωτερική επένδυση και κρατήστε το περύγιο ανοιχτό.

4. **Σύρετε** το Grip-Lok κάτω από τον καθετήρα και κολλήστε το στο εκτεθειμένο μέρος του αυτοκόλλητου που παρέχεται.

5. **Ασφαλίστε** το επάνω περύγιο πάνω από τον καθετήρα.

6. **Κρατήστε** το Grip-Lok στη θέση του, ενώ αφαιρείτε το χαρτί από τη μία πλευρά και στη συνέχεια από την άλλη, για να το ασφαλίσετε στην επιφάνεια του δέρματος.

Κατεύθυνση: για πρόσθετη προστασία του δέρματος, μπορεί να γίνει προστασία του δέρματος πριν από την εφαρμογή της συσκευής ασφάλισης.

Σημείωση: αντικαταστήστε τη συσκευή ασφάλισης εάν έχει λερωθεί ή έχει βραχεί με υγρό ή εάν η συσκευή παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή ζημιάς.

Σημείωση: η χρήση στειλικού με αλκοόλ ενδέχεται να βοηθήσει στην αφαίρεση της συσκευής ασφάλισης από το δέρμα.

Σημείωση: Υποαλλεργικό

Μπορείτε να βρείτε ένα αντίγραφο αυτών των οδηγιών χρήσης σε μορφή αρχείου pdf στην ιστοσελίδα **www.teleflex.com/IFU**

hu Rendeltetés:

A Grip-Lok katéterek rögzítésére szolgál.

Ellenjavallatok:

Nem ismertek.

Klinikai előnyök:

A Grip-Lok katéter beteghez való rögzítését teszi lehetővé.

Vigázat!

1. Steril, egyszer használatos: Tilos ismételtlen felhasználni, újrafeldolgozni vagy újratesterilizálni. Az eszköz ismételt felhasználása esetén fennáll a súlyos személyi sérülés és/vagy a potenciálisan halálos kimenetelű fertőzés kockázata. A kizárólag egyszer használatos orvosi eszközök újrafeldolgozása csökkent teljesítményt vagy a működőképesség elvesztését okozhatja.

2. Használat előtt olvassa el a dokumentációban található összes „vigyázat” szintű figyelmeztetést, óvintézkedést és utasítást. Ennek elmulasztása a beteg súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

UTASÍTÁSOK

1. **Válassza ki** a területet a Grip-Lok elhelyezéséhez. Megjegyzés: A katéternek már a betegben kell lennie.

2. **Készítse elő** a bőrt a kötések felhelyezésére vonatkozó standard kórházi protokollnak megfelelően. A jobb tapadás érdekében egyes betegeknél a szőr eltávolítására lehet szükség.

3. **Nyissa ki** a felső fület, vegye ki a belső fedőlapot, és tartsa a hajtókat nyitva.

4. **Csúsztassa be** a Grip-Lok eszközt a katéter alá, és ragassza be a katétért a feltárt ragasztófelületre.

5. **Rögzítse** a felső fület a katéteren.

6. **Tartsa** a Grip-Lok eszközt a helyén, és közben az egyik oldalról, majd pedig a másik oldalról is távolítsa el a papír hátlapot a bőrön való rögzítéshez.

Útmutatás: a jobb bőrvédelem érdekében bőrolékszívó folyadék használható a rögzítőszéköz felhelyezése előtt.

Megjegyzés: cserélje ki a rögzítőeszközt, ha az szennyezett vagy folyadékkal átitátódott, illetve amennyiben az eszközön kopás vagy sérülés jelei láthatók.

Megjegyzés: alkoholos tampon használata megkönnyítheti a rögzítőeszköznek a bőrről való eltávolítását.

Megjegyzés: Hipoallergén

Ennek a használati utasításnak a pdf változata a **www.teleflex.com/IFU** weboldalon található.

is Tilætluð notkun:

Grip-Lok er ætlað að tryggja festingu holleggs.

Frábendingar:

Engar þekktar.

Yfirlýsing um klíniska kosti:

Með Grip-Lok er hægt að festa hollegg við sjúkling.

Viðvaranir:

1. **Sóttreinsað**, einnota: Ekki til endurnotkunar, endurnýtingar eða endursmitsæfingar. Endurnotkun búiðaðar skapar mögulega hættu á alvarlegum áverkum og/eða sýkingum sem leitt geta til dauða. Endurnotkun á lækningatæki sem aðeins er einnota getur orsakað lélegan árangur eða verri virkni.

2. Lesið allar viðvaranir, varúðarráðstafanir og leiðbeiningar á fylgiseðlinum fyrir notkun. Sé það ekki gert, getur það leitt til alvarlegra áverka eða dauða sjúklings.

LEIÐBEININGAR

1. **Veljið** svæðið þar sem koma á Grip-Lok fyrir. Athugasemd: Holleggurinn á nú þegar að vera kominn í sjúklinginn.

2. **Undirbúið** húðina í samræmi við staðlaðar reglur sjúkráðsins um notkun sáraumbúða. Það gæti þurft að fjarlægja hár hjá sumum sjúklingum svo festing haldi.

3. **Opnið** flipann ofan á, takið af innri klæðninguna og haldið flipanum opnum.

4. **Rennið** Grip-Lok undir hollegginn og látið límið í grópinni grípa hann.

5. **Festið** flipann yfir hollegginn.

6. **Haldið** Grip-Lok á sínum stað á meðan pappírinn er tekinn af öðrum megin, síðan hinum megin, til að festa á húðinni.

Leiðbeining: til að verja húðina betur má undirbúa hana með húðvernandi efni áður en festingunni er komið fyrir.

Athugasemd: skiptið um festingu ef hún er óhríen eða mettuð vökva eða ef á henni sést slit eða skemmdir.

Athugasemd: nota má sprittþurrku til að auðveda að losa festinguna af húðinni.

Athugasemd: Litið ofnæmisvaldandi

PDF-skjal með þessum notendaleiðbeiningum er að finna á **www.teleflex.com/IFU**

it Destinazione d’uso:

Il Grip-Lok ha lo scopo di fissare il catetere.

Controindicazioni:

Nessuna nota.

Dichiarazione sui benefici clinici:

Il dispositivo Grip-Lok consente il fissaggio del catetere al paziente.

Avvertenze:

- Sterile e monouso: non riutilizzare, ricondizionare né risterilizzare. Il riutilizzo del dispositivo può esporre al rischio di lesioni e/o infezioni gravi che possono risultare letali. Il ricondizionamento di dispositivi medici esclusivamente monouso può determinare un deterioramento delle prestazioni o una perdita di funzionalità.
- Prima dell'uso, leggere interamente le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni riportate sul foglio illustrativo. La mancata osservanza di tali avvertenze, precauzioni e istruzioni potrebbe comportare gravi lesioni al paziente, e provocarne la morte.

ISTRUZIONI

1. **Selezionare** l’area di posizionamento del dispositivo Grip-Lok. Nota: Il catetere deve già essere posizionato nel paziente.

2. **Preparare** la cute secondo il protocollo standard dell’ospedale per eseguire la medicazione. La depilazione potrebbe essere necessaria in alcuni pazienti per una migliore aderenza.

3. **Aprire** il risvolto in alto, rimuovere la pellicola interna e tenere aperto il risvolto.

4. **Far scorrere** il dispositivo Grip-Lok sotto al catetere e farlo aderire allo spazio adesivo fornito.

5. **Fissare** il risvolto superiore sopra al catetere.

6. **Tenere** il dispositivo Grip-Lok in posizione mentre si rimuove la copertura cartacea da un lato e poi dall’altro, allo scopo di fissarlo sulla superficie della cute.

Indicazione: per una migliore protezione della pelle, è possibile iniziare con una preparazione prima di applicare il dispositivo di fissaggio.

Nota: sostituire il dispositivo di fissaggio se sporco o saturo di liquidi o se il dispositivo mostra segni di deterioramento o danno.

Nota: usare un tampone imbevuto di alcol, eventualmente, per rimuovere il dispositivo di fissaggio dalla cute.

Nota: Ipoallergenico

Alla pagina **www.teleflex.com/IFU** si può trovare una versione pdf delle presenti istruzioni per l’uso.

lv Paredzētais nolūks:

Grip-Lok ir paredzēts katetra fiksēšanai.

Kontraindikācijas:

Nav zināmas.

Pazīpojums par klīniskajiem ieguvumiem:

Grip-Lok ļauj fiksēt katetru pie pacienta.

Brīdinājumi:

- Sterila, vienreiz lietojama ierice: nelietojiet, nepārstrādājiet un nesterilizējiet atkārtoti. Atkārtoti lietojot ierici, pastāv smagu ievainojumu un/vai infekcijas risks, kas var izraisīt nāvi. Pārstrādājot medicīniskas ierices, kuras paredzētas tikai vienreizējai lietošanai, var izraisīt veikspējās samazinājumu vai funkcionalitātes zudumu.
- Pirms lietošanas izlasiet visus iepakojumā iekļautajā informācijā minētos brīdinājumus, piesardzības pasākumus un norādījumus. Pretējā gadījumā var tikt izraisīti smagi pacienta ievainojumi vai nāve.

NORĀDĪJUMI

1. **Atlasiet** Grip-Lok novietošanas apgabalu. Piezīme: katetram jau jābūt ievietotam pacientā.

2. **Sagatavojiet** ādu saskaņā ar standarta slimnīcas protokolu pārsēja uzlikšanai. Dažiem pacientiem var būt nepieciešama matu nopemšana, lai nodrošinātu labāku saķeri.

3. **Atveriet** augšējo atloku, izņemiet iekšējo ieliktni un turiet atloku atvērtu.

4. **Pabīdiet** Grip-Lok zem katetra un piestipriniet tam paredzētajā atklātajā līmes izgriezuma vietā.

5. **Nostipriniet** augšējo atloku virs katetra.

6. **Turiet** Grip-Lok pozīcijā, vienlaikus noņemot papīra pamatni no vienas puses, tad no otras puses, lai fiksētu uz ādas virsmas.

Norādījums: lai uzlabotu ādas aizsardzību, pirms fiksēšanas ierices pielietošanas var būt nepieciešama ādas sagatavošana.

Piezīme: nomainiet fiksēšanas ierici, ja tā ir netīra vai piesātināta ar šķidrumu vai ja ierīcei ir nodiluma vai bojājumu pazīmes.

Piezīme: spirta tampona izmantošana var palīdzēt noņemt fiksēšanas ierici no ādas.

Piezīme: hipoalerģisks

Šis lietošanas pamācības PDF kopija ir pieejama vietnē **www.teleflex.com/IFU**.

lt Numatyta paskirtis

„Grip-Lok“ skirta kateteriui įtvirtinti.

Kontraindikacijos

Nežinoma.

Klinikinės naudos pareiškimas

„Grip-Lok“ suteikia galimybę įtvirtinti kateterį ant paciento.

Įspėjimai

1. Sterili, vienkartinė: negalima pakartotinai naudoti, apdoroti ar sterilizuoti. Pakartotinai naudojant įtaisą kyla gyvybei pavojingo sunkaus sužalojimo ir (arba) infekcijos rizika. Pakartotinai apdorojant medicinos priemonės, skirtas naudoti tik vieną kartą, gali susilpnėti jų veiksmingumas arba sutrikti funkcionalumas.

2. Prieš naudojant būtina perskaityti visus įspėjimus, atsargumo priemones ir nurodymus. Nesilaikant šių perspėjimų, galima sukelti sunkų paciento sužalojimą arba mirtį.

ISTRUKCIJOS

- Pasirinkite** sritį, kurioje uždėsite „Grip-Lok“. Pastaba: kateteris jau turi būti įterptas į pacientą.
- Paruoškite** odą vadovaudamiesi standartiniu ligoninės protokolu, pagal kurį dedami tvarsčiai. Kai kuriems pacientams gali reikėti pašalinti plaukus, kad sukibimas būtų geresnis.
- Atlenkite** viršutinį atlangą, nulupkite vidinę apsauginę plėvelę ir laikykite atlangą atlenktą.
- Pakiškite** „Grip-Lok“ po kateteriu ir prilipinkite pateiktą atvirą išpjovą su klijais.
- Priklijuokite** viršutinį aplanką virš kateterio.
- Laikydami** „Grip-Lok“, kad nejudėtų, nulupkite popierinį pagrindą vienoje pusėje, tada – kitoje, kad pritvirtintumėte prie odos paviršiaus.

Nurodymas: siekiant labiau apsaugoti odą, prieš užklijuojant tvirtinimo priemonę, galima panaudoti odos paruošimo tirpalą.

Pastaba: pakeiskite tvirtinimo priemonę, jei ji buvo sutepta ar permirkio arba jei yra priemonės nusidėvėjimo ar pažeidimo požymių.

Pastaba: naudojant alkoholiu suvilgytą tamponą gali būti lengviau nuimti tvirtinimo priemonę nuo odos.

Pastaba: hipoalerginė

Šią naudojimo instrukciją pdf formatu galima rasti adresu **www.teleflex.com/IFU**

no Tiltenkt formål:

Grip-Lok er beregnet på å gi kateterfeste.

Kontraindikasjoner:

Ingen kjente.

Erklæring om klinisk nytte:

Grip-Lok gjør det mulig å feste et kateter til pasienten.

Advarsler:

- Steril, til engangsbruk: Skal ikke gjenbrukes, reposseseres eller resteriliseres. Gjenbruk av anordningen skaper potensiell risiko for alvorlig personskade og/eller infeksjon, som kan føre til død. Hvis medisinsk utstyr som kun er laget for engangsbruk, reposseseres, kan det føre til redusert ytelse eller tap av funksjonalitet.
- Les alle advarsler, forholdsregler og anvisninger i pakningsvedlegget før bruk. Hvis du unnlater å gjøre dette, kan resultatet bli alvorlig pasientskade eller død.

ISTRUKSJONER

- Velg** området hvor Grip-Lok skal plasseres. Merk: Katetret skal allerede være satt inn i pasienten.
- Klargjør** huden i samsvar med standard sykehusprotokoll for påføring av bandasje. Hårfjerning kan være nødvendig på noen pasienter for bedre feste.
- Åpne** den øvre klaffen, fjern den indre filmen og hold klaffen åpen.
- Skvy** Grip-Lok under katetret og fest det i den eksponerte utskjæringen med klebemiddel.
- Fest** den øvre klaffen over katetret.
- Hold** Grip-Lok på plass mens du fjerner beskyttelseslaget fra den ene siden, deretter den andre, for å feste den på hudoverflaten.

Anvisning: For ekstra beskyttelse av huden kan det brukes hudprepareringsmiddel for påføring av festeanordningen.

Merk: Festeanordningen skal byttes hvis den er skitten eller gjennomvætet av væske, eller hvis anordningen viser tegn på slitasje eller skade.

Merk: Bruk av en vattpinne med alkohol kan gjøre det enklere å fjerne festeanordningen fra huden.

Merk: Hypoallergen

Du finner en PDF-versjon av denne bruksanvisningen på **www.teleflex.com/IFU**

pl Przewidziane zastosowanie:

Grip-Lok służy do mocowania cewnika.

Przeciwwskazania:

Brak znanych.

Deklaracja korzyści klinicznych:

Grip-Lok pozwala na umocowanie cewnika do ciała pacjenta.

Ostrzeżenia:

- Sterylny, do jednorazowego użytku: Nie wolno używać ponownie, poddawać ponownym procesom ani ponownej sterylizacji. Ponowne użycie urządzenia stwarza możliwość poważnego urazu i/lub zakażenia, co może spowodować śmierć. Regeneracja wyrobów medycznych przeznaczonych wyłącznie do jednorazowego użytku może obniżyć ich skuteczność lub powodować nieprawidłowe działania.
- Przed użyciem należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia, środki ostrożności i instrukcje zamieszczone w dołączonej do opakowania wkładce informacyjnej. Niespełnienie tego zalecenia może spowodować ciężkie obrażenia lub zgon pacjenta.

INSTRUKCJE

1. **Wybrać** miejsce na założenie Grip-Lok. Uwaga: Cewnik powinien zostać już uprzednio wprowadzony do ciała pacjenta.

2. **Przygotować** skórę do założenia opatrunku zgodnie ze standardowym protokołem szpitalnym. Niektórzy pacjenci mogą potrzebować usunięcia włosów dla lepszego przylegania.

3. **Otworzyć** górną klapkę, wyjąć wewnętrzzną wkładkę i przytrzymać otwartą klapkę.

4. **Wsunąć** Grip-Lok pod cewnik i przylepić, korzystając z odsłoniętego obszaru adhezyjnego z wycięciem.

5. **Przymocować** górną klapkę nad cewnikiem.

6. **Przytrzymać** Grip-Lok w miejscu, usuwając papierowy podkład z jednej strony, a następnie z drugiej, co pozwoli na przyklejenie go do skóry.

Wskazówka: dla dodatkowej ochrony skóry, przed założeniem urządzenia mocującego można zastosować preparat ochronny na skórę.

Uwaga: w przypadku zabrudzenia lub nasiąknięcia płynem, lub gdy urządzenie wykazuje oznaki zużycia lub uszkodzenia, należy je wymienić.

Uwaga: użycie wacika z alkoholem może ułatwić usunięcie urządzenia mocującego ze skóry.

Uwaga: Hipoalergiczny

Wersja PDF niniejszej instrukcji użycia znajduje się pod adresem **www.teleflex.com/IFU**

pt Finalidade prevista:

O Grip-Lok tem como finalidade a fixação do cateter.

Contraindicações:

Nenhuma conhecida.

Declaração de benefícios clínicos:

O Grip-Lok permite a fixação do cateter ao doente.

Advertências:

1. **Estéril**, para uma única utilização: Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar. A reutilização do dispositivo cria um potencial risco de lesões graves e/ou infecção que podem levar à morte. O reprocessamento de dispositivos médicos que se destinam a uma única utilização poderá resultar na degradação do desempenho ou na perda de funcionalidade.

2. **Leia** todas as advertências, precauções e instruções do folheto informativo antes da utilização. Se não o fizer, poderá provocar lesões graves ou mesmo a morte do doente.

ISTRUÇÕES

- Selecione** a área para a colocação do Grip-Lok. Nota: O cateter já deve estar introduzido no doente.
- Prepare** a pele de acordo com o protocolo padrão do hospital para aplicação do penso. A depilação pode ser necessária em alguns doentes para uma melhor aderência.
- Abra** a aba superior, retirar o revestimento interior e mantenha a aba aberta.
- Deslize** o Grip-Lok por baixo do cateter e faça aderir no espaço fornecido do recorte de adesivo exposto.
- Fixe** a aba superior sobre o cateter.
- Mantenha** o Grip-Lok em posição enquanto retira o suporte de papel de um lado, depois do outro, para fixar na superfície da pele.

Indicação: para proteção adicional da pele, pode ser utilizada uma película de barreira antes da aplicação do dispositivo de fixação.

Nota: substituir o dispositivo de fixação se estiver sujo ou saturado de fluidos ou se o dispositivo mostrar sinais de desgaste ou danos.

Nota: a utilização de uma zaragatoa com álcool pode ajudar a remover o dispositivo de fixação da pele.

Nota: Hipoalergénico

Em **www.teleflex.com/IFU**, encontra-se uma cópia destas instruções de utilização em formato PDF.

ro Scop propus:

Grip-Lok are ca scop asigurarea fixării cateterului.

Contraindicații:

Nu se cunosc.

Declarație privind beneficiile clinice:

Grip-Lok permite fixarea cateterului la pacient.

Avertismente:

- Steril, de unică folosință: A nu se refolosi, reprocessa sau resteriliza. Refolosirea dispozitivului generează un risc potențial de vătămare gravă și/sau infecție, care poate cauza decesul. Reprelucrarea dispozitivelor medicale destinate exclusiv pentru unică folosință poate duce la scăderea performanței sau pierderea funcționalității.
- Înainte de utilizare, citiți toate avertismentele, precauțiile și instrucțiunile cuprinse în prospect. Nerespectarea acestei indicații poate cauza vătămarea gravă sau decesul pacientului.

INSTRUCȚIUNI

1. **Selectați** zona pentru amplasarea Grip-Lok. Observație: Cateterul trebuie să fie deja introdus în pacient.

2. **Pregătiți** pielea în conformitate cu protocolul standard al spitalului pentru aplicarea pansamentului. Poate fi necesară îndepărtarea părului la anumiți pacienți, pentru o aderență mai bună.

3. **Deschideți** lamboul superior, scoateți stratul protector interior și țineți lamboul deschis.

4. **Glisiți** Grip-Lok sub cateter și lipiți-l în spațiul decupat adeziv expus format.

5. **Fixați** lamboul superior peste cateter.

6. **Mentineți** Grip-Lok în poziție în timp ce îndepărtați suportul de hârtie de pe o parte, apoi de pe cealaltă, pentru a-l fixa pe suprafața pielii.

Instrucțiune: pentru a proteja suplimentar pielea, înainte de aplicarea dispozitivului de fixare se poate pregăti pielea.

Observație: înlocuiți dispozitivul de fixare dacă se murdărește sau dacă este saturat cu lichid sau dacă dispozitivul prezintă semne de uzură sau deteriorare.

Observație: utilizarea unui tampon cu alcool poate fi utilă pentru îndepărtarea dispozitivului de fixare de pe piele.

Observație: Hipoalergenic

O copie pdf a acestor Instrucțiuni de utilizare se găsește la adresa **www.teleflex.com/IFU**

ru Назначение:

Устройство Grip-Lok предназначено для фиксации катетера.

Противопоказания:

Неизвестны.

Заявление о клинических преимуществах:

Grip-Lok позволяет закрепить катетер на пациенте.

Предупреждения:

- Стерильно, для однократного применения: не использовать, не обрабатывать и не стерилизовать повторно. Повторное использование устройства создает риск серьезной травмы и (или) инфекции, которые могут привести к смертельному исходу. Повторная обработка медицинских изделий, предназначенных исключительно для одноразового использования, может привести к ухудшению рабочих характеристик или потере функциональности.
- Перед применением изделия изучите все предупреждения, меры предосторожности и инструкции листка-вкладыша. Несоблюдение данного предупреждения может привести к серьезной травме пациента или его смерти.

ИНСТРУКЦИИ

- Выберите** место для установки Grip-Lok. Примечание: Катетер должен быть уже введен в пациента.
- Подготовьте** кожу пациента в соответствии со стандартными протоколами больницы для наложения повязок. Для улучшения адгезии некоторым пациентам может потребоваться удаление волос.
- Откройте** верхний клапан, удалите внутреннюю пленку и держите клапан открытым.
- Заведите** Grip-Lok под катетер и закрепите к предусмотренному адгезивному вырезу.
- Зафиксируйте** верхний клапан над катетером.
- Удерживая** Grip-Lok в нужном положении, снимите бумажную подложку с одной стороны, а затем с другой, чтобы закрепить на поверхности кожи.

Указание: для дополнительной защиты кожи перед установкой фиксирующего устройства можно использовать процедуру подготовки кожи.

Примечание: замените фиксирующее устройство, если оно загрязнено, пропиталось жидкостью, либо на нем стали заметны следы износа или повреждения.

Примечание: использование спиртового тампона может помочь в удалении фиксирующего устройства с кожи.

Примечание: Гипоаллергенно

Копия настоящей инструкции по применению в формате pdf выложена по адресу **www.teleflex.com/IFU**

sr Predviđena upotreba:

Uređaj Grip-Lok je namenjen za fiksaciju katetera.

Kontraindikacije:

Nisu poznate.

Izjava o kliničkim prednostima:

Uređaj Grip-Lok omogućava fiksaciju katetera za pacijenta.

Upozorenja:

- Sterilno, za jednokratnu upotrebu: nije za višekratnu upotrebu, nemojte ponovo obradivati i sterilisati. Ponovna upotreba uređaja predstavlja potencijalni rizik od ozbiljnih povreda odnosno infekcija koje mogu imati smrtni ishod. Ponovna obrada medicinskih sredstava namenjenih isključivo jednokratnoj upotrebi može da dovede do narušavanja radnih karakteristika sredstva ili gubitka njegove funkcionalnosti.
- Pre upotrebe pročitajte sva upozorenja, mere opreza i uputstva data u uputstvu za upotrebu. Ukoliko to ne učinite, može doći do ozbiljne povrede ili smrti pacijenta.

UPUTSTVO

- Odaberite** mesto gde ćete postaviti uređaj Grip-Lok. Napomena: Kateter treba već da je umetnut u pacijenta.
- Pripremite** kožu prema standardnom bolničkom protokolu za postavljanje obloga. Kod nekih pacijenata se moraju ukloniti dlake kako bi uređaj bolje prionuo.
- Otvorite** gornji jezičak, uklonite unutrašnju postavu i držite jezičak otvorenim.
- Zavucite** uređaj Grip-Lok ispod katetera i zalepite na odgovarajuće lepljivo mesto izdubljeno u obliku uređaja.
- Fiksirajte** gornji jezičak preko katetera.
- Držite** uređaj Grip-Lok na mestu i uklonite papirnu pozadinu sa jedne, pa sa druge strane, i fiksirajte uređaj na površinu kože.

Uputstvo: za dodatnu zaštitu kože, može se naneti sredstvo za pripremu kože pre postavljanja uređaja za fiksaciju.

Napomena: zamenite uređaj za fiksaciju ukoliko se zaprlja ili natopi tečnošću ili ako se na njemu pojave znaci habanja ili oštećenja.

Napomena: uređaj za fiksaciju se može lakše skinuti sa kože ako se koristi tupfer natopljen alkoholom.

Napomena: Hipoalergeno

Primerak ovog Uputstva za upotrebu u PDF formatu možete naći na adresi **www.teleflex.com/IFU**

sk Zamýšľaný účel:

Pomôcka Grip-Lok je určená na zaistenie katétra.

Kontraindikácie:

Nie sú známe.

Vyhlasenie o klinických prínosoch:

Pomôcka Grip-Lok umožňuje upevnenie katétra na pacienta.

Varovania:

- Sterilné, na jednorazové použitie: Nepoužívajte, nespracovávajte ani nesterilizujte opakovane. Opakované použitie zariadenia predstavuje možné riziko vážneho zranenia alebo infekcie, ktoré môžu zapríčiniť smrť. Renovovanie zdravotníckych pomôcok na jednorazové použitie môže viesť k zníženiu výkonu alebo strate funkčnosti.
- Pred použitím si prečítajte všetky varovania, bezpečnostné opatrenia a pokyny v príbalovom letáku. Ich nedodržanie môže viesť k ťažkým zraneniam alebo smrti pacienta.

POKYNY

- Vyberte** oblasť na umiestnenie systému Grip-Lok. Poznámka: Katéter by už mal byť zavedený v pacientovi.
- Pripravte** pokožku podľa štandardného nemocničného protokolu na aplikáciu krytia. Pre lepšiu prilnavosť môže byť u niektorých pacientov potrebné odstránenie ochlpenia.

- Otvorte** hornú klapku, vyberte vnútornú vložku a podržte klapku otvorenú.
- Zasuňte** pomôcku Grip-Lok pod katéter a prilepte ho do odkrytého lepiaceho výrezu.
- Zabezpečte** hornú klapku nad katétrom.
- Pridržte** pomôcku Grip-Lok na mieste a odstráňte papierovú podložku z jednej a potom z druhej strany, aby ste ju pripevnili na povrch kože.

Usmernenie: na zvýšenú ochranu pokožky sa môže pred aplikáciou zabezpečovacieho zariadenia použiť prípravok na oštenrenie kože.

Poznámka: vymňte zabezpečovaciú pomôcku, ak je znečistené alebo nasiaknuté tekutinou alebo ak zariadenie vykazuje známky opotrebovania alebo poškodenia.

Poznámka: pri odstraňovaní zabezpečovacieho zariadenia z kože môže pomôcť použitie alkoholového tampónu.

Poznámka: Hypoalergénne

Kópia tohto návodu na použitie vo formáte pdf sa nachádza na stránke: **www.teleflex.com/IFU**

sl Predvideni namen:

Pripomoček Grip-Lok je namenjen pritrditvi katetra.

Kontraindikacije:

Niso znane.

Izjava o kliničnih koristih:

Pripomoček Grip-Lok omogoča pritrditev katetra na pacienta.

Opozorila:

- Sterilno, za enkratno uporabo: Ne uporabite, ne obdelajte in ne sterilizirajte ponovno. Ponovna uporaba pripomočka ustvari možno tveganje za resne poškodbe in/ali okužbe, kar lahko privede do smrti. Ponovna obdelava medicinskih pripomočkov za enkratno uporabo lahko povzroči slabšo učinkovitost ali nedełovanje.
- Pred uporabo preberite vsa priložena opozorila, previdnostne ukrepe in navodila. Če tega ne storite, lahko pride do resnih poškodb ali smrti pacienta.

NAVODILA

- Izberite** predel za namestitev pripomočka Grip-Lok. Opomba: Kateter mora biti že vstavljen v pacienta.
- Pripravite** kožo v skladu s standardnim bolnišničnim protokolom za nanos obveze. Pri nekaterih pacientih bo morda treba odstraniti dlake za boljši oprijem.
- Odprite** vrhno loputo, odstranite notranjo oblogo in držite loputo odprto.
- Pripomoček Grip-Lok **potisnite** pod kateter in ga zalepite na zagotovljen izpostavljen lepljivi del.
- Zgornjo loputo **pritrdite** čez kateter.
- Pripomoček Grip-Lok **držite** na mestu, medtem ko odstranjujete hrbtno papirnato plast z ene in nato z druge strani za pritrditev na površino kože.

Navodila: za dodatno zaščito kože lahko pred nanosom pritrdilnega pripomočka kožo pripravite.

Opomba: zamenjajte pritrdilni pripomoček, če je umazan ali nasičen s tekočino ali če naprava kaže znake obrabe ali poškodb.

Opomba uporaba blazinice z alkoholom lahko pomaga odstraniti pritrdilni pripomoček s kože.

Opomba: Hipoalergeno

Kopija teh navodil za uporabo v PDF-obliki je na voljo na **www.teleflex.com/IFU**

es Finalidad prevista:

El Grip-Lok está indicado para proporcionar fijación del catéter.

Contraindicaciones:

Ninguna conocida.

Declaración de beneficios clínicos:

El Grip-Lok permite la fijación del catéter al paciente.

Advertencias:

- Estéril, para un solo uso: No reutilizar, reprocesar ni reesterilizar. La reutilización del dispositivo crea un riesgo potencial de infección o lesión graves que podría causar la muerte. El reprocesamiento de los productos sanitarios concebidos para un solo uso puede empeorar su funcionamiento u ocasionar una pérdida de funcionalidad.
- Lea todas las advertencias, precauciones e instrucciones del prospecto antes de utilizar el dispositivo. El no hacerlo puede ocasionar lesiones graves o la muerte del paciente.

INSTRUCCIONES

- Seleccione** la zona de colocación del Grip-Lok. Nota: El catéter deberá estar ya insertado en el paciente.
- Prepare** la piel siguiendo el protocolo habitual del hospital para la aplicación de apósitos. Puede ser necesario eliminar el vello en ciertos pacientes para lograr una mejor adhesión.
- Abra** la solapa superior, retirele el recubrimiento interior y sujétela abierta.
- Deslice** el Grip-Lok bajo el catéter y adhiéralo en el espacio adhesivo expuesto recortado para dicho fin.
- Fije** la solapa superior sobre el catéter.
- Mantenga** la posición del Grip-Lok mientras retira el papel protector, primero desde un lado y luego desde el otro, para fijarlo sobre la superficie de la piel.

Indicación: para aumentar la protección de la piel, se puede preparar la piel antes de aplicar el dispositivo de fijación.

Nota: sustituya el dispositivo de fijación si se ensucia o se satura de líquido, o si presenta signos de daño o desgaste.

Nota: el uso de una torunda de alcohol puede ayudar a retirar de la piel el dispositivo de fijación.

Nota: Hipoalergénico

Para obtener un ejemplar de estas instrucciones de uso en pdf, vaya a **www.teleflex.com/IFU**

sv Avsett ändamål:

Grip-Lok är avsedd att tillhandahålla fastsättning av kateter.

Kontraindikationer:

Inga kända.

Uttalande om klinisk nytta:

Grip-Lok medger fastsättning av katetern till patienten.

Varningar:

- Steril, avsedd för engångsbruk: Får inte återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras. Återanvändning av produkten medför en potentiell risk för allvarlig skada och/eller infektion som kan leda till dödsfall. Reprocessing av medicintekniska produkter

endast avsedda för engångsbruk kan försämra produktens prestanda eller leda till att den slutar fungera.

- Läs alla varningar, försiktighetsåtgärder och anvisningar i förpackningsinlagan före användning. Underlåtenhet att göra detta kan orsaka allvarlig skada eller dödsfall hos patienten.

INSTRUKTIONER

- Välj** stället för placeringen av Grip-Lok. Obs! Katetern ska redan vara införd i patienten.
- Förbered** huden enligt sjukhusets standardrutin för applicering av förband. Hårborttagning kan krävas hos vissa patienter för bättre vidhäftning.
- Öppna** den översta fliken, avlägsna det inre skyddet och håll fliken öppen.
- Skjut** Grip-Lok under katetern och sätt fast i det försedda exponerade utskurna utrymmet för fastsättning.
- Säkra** den översta fliken över katetern.
- Håll** Grip-Lok på plats när pappret på baksidan avlägsnas från ena sidan, sedan den andra, för att sätta fast på huden.

Anvisning: för extra hudskydd kan hudförberedelse utföras före appliceringen av fastsättningsenheten.

Obs! byt ut fastsättningsenheten om den är förenad eller mättad av vätska eller om enheten visar tecken på slitage eller skada.

Obs! användning av en alkoholsvabb kan hjälpa till vid borttagningen av fästningsenheten från huden.

Obs! Hypoallergen

En pdf-kopia av denna bruksanvisning finns på **www.teleflex.com/IFU**

tr Kullanım Amacı:

Grip-Lok'un kateter sabitlemesi sağlanması amaçlanmıştır.

Kontrendikasyonlar:

Bilinen yoktur.

Klinik Fayda Beyanı:

Grip-Lok, kateterin hastaya sabitlenmesini sağlar.

Uyarılar:

- Steril, Tek kullanımlık: Tekrar kullanmayın, tekrar işleme sokmayın veya tekrar sterilize etmeyin. Cihazın tekrar kullanılması ölüme neden olabilecek ciddi yaralanma ve/veya enfeksiyon riski potansiyeli oluşturun. Sadece tek kullanımlık olması amaçlanmış tıbbi cihazların tekrar işlenmesi performans azalması veya işlevsellik kaybıyla sonuçlanabilir.
- Kullanmadan önce tüm prospektüsteki uyarıları, önlemleri ve talimatı okuyun. Aksi halde hastanın ciddi şekilde zarar görmesine veya ölümüne neden olunabilir.

TALİMAT

- Grip-Lok'un yerleştirileceği alanı **seçin**. Not: Kateter hastaya önceden takılmış olmalıdır.
- Pansuman uygulaması için cildi standart hastane protokolüne göre **hazırlayın**. Bazı hastalarda daha iyi yapışma için tüylerin alınması gerekebilir.
- Üst kanadı açın, iç lineri çıkarın ve kanadı **açık tutun**.
- Grip-Lok'u kateterin altına kaydırın ve sağlanan açıkta kalan yapışkan kesme alanına **yapıştırın**.
- Üst kanadı kateterin üzerine sabitleyin.
- Cilt yüzeyine sabitlemek üzere kağıt arka tabakayı bir taraftan ve sonra diğer taraftan çıkarırken Grip-Lok'u **sabit tutun**.

Talimat: İlave cilt koruması için, sabitleme cihazının uygulanmasından önce cilt hazırlığı kullanılabilir.

Not: Cihaz kirlenmişse veya sıvıya bulanmışsa ya da aşınma veya hasar belirtileri gösteriyorsa sabitleme cihazını değiştirin.

Not: Alkolli mendil kullanımı, sabitleme cihazının ciltten çıkarılmasına yardımcı olabilir.

Not: Hipoalerjenik

Bu kullanma talimatının pdf kopyası **www.teleflex.com/IFU** adresinde mevcuttur

uk Призначення:

Grip-Lok призначений для забезпечення фіксації катетера.

Пртипоказання:

Невідомі.

Заява про клінічні переваги:

Grip-Lok дозволяє безпечно зафіксувати катетер до пацієнта.

Застереження:

- Стерильний, для одноразового застосування: не застосовуйте повторно, не обробляйте повторно та не стерилізуйте повторно. Повторне застосування створює потенційний ризик серйозного пошкодження та/або інфекції, що може призвести до смерті. Повторна обробка медичних пристроїв, призначених лише для одноразового застосування, може призвести до погіршення робочих характеристик або втрати функціональності.
- Перед застосуванням прочитайте всі застереження, запобіжні заходи та інструкції в листку-вкладишу в упаковці. Невиконання цього може призвести до тяжкого травмування пацієнта або смерті.

ІНСТРУКЦІЇ

- Виберіть** область для розміщення Grip-Lok. Примітка: Катетер вже повинен бути вставлений пацієнту.
- Підготуйте** шкіру відповідно до стандартного протоколу лікарні щодо накладання пов'язки. Деяким пацієнтам може знадобитися видалення волосся для покращення адгезії.
- Відкрийте** верхній шар, зніміть внутрішню підкладку і тримайте його відкритим.
- Вставте** Grip-Lok під катетер і приклейте його до спеціального відкритого вирізаного клейкого місця.
- Закріпіть** верхній шар над катетером.
- Тримайте** Grip-Lok у потрібному положенні, зніміть паперову підкладку з одного боку, потім з іншого, щоб закріпити її на поверхні шкіри.

Порада: для додаткового захисту шкіри перед нанесенням фіксуючого пристрою можна підготувати шкіру.

Примітка: замініть пристрій для фіксації, якщо він забруднений або насичений рідиною, або якщо пристрій має ознаки зносу або пошкодження.

Примітка: використання спиртового тампона може допомогти видалити пристрій для фіксації зі шкіри.

Примітка: Гіпоалергенний

Копія цієї інструкції для застосування у форматі pdf розміщена на веб-сайті **www.teleflex.com/IFU**